

SIKANIA



DANIELA SPALLETTA
GIOVANNI MAZZARINO
FRANCESCO PATTI
GABRIELE EVANGELISTA
ALESSANDRO PATERNESI



Nan pozzu capiri 'i unni viniti,
si du cieli o di lu mal'abbissu,
'na vasata e fu magarià, chiossà' du vinu,
ca fa spavaldu 'n vili.

'Ncapu alli muntagni e mienz'u cieli,
scugn' a niegghia e gghiè darrè sirenu,
l'armu s'arrimina cu gran piaciri,
chinu 'i curaggiu, orgogliu e priu.

Chiù filici, ora sì,
ca mintu'ì la vuci 'i cu'n po' canta' amuri 'i vinnigna.
Chiù filici, ora sì,
ca mintu'ì la vuci 'i cu'n po' canta', 'n vo parrà.

E ammagatu batti'u!

MACARIA MAGARA BIDDISZA

*Non riesco a capire da dove venite,
se dal cielo o dal più oscuro degli abissi,
mi è bastato un bacio per cadere in questo sortilegio,
più forte del vino, che sa rendere coraggioso un vile.*

*Dall'alto delle montagne, in mezzo al cielo,
mi basta spostare la nebbia per sapere che dietro c'è il sereno,
il mio animo si ridesta, inebriato di piacere,
pieno di coraggio, orgoglio e fierezza.*

*Più felice, adesso sì,
ché comprendi la voce di chi non può cantare l'amore di settembre.
Più felice, adesso sì,
ché comprendi la voce di chi non può cantare o non vuole parlarne.*

Mi sono perso in questo sortilegio!

- Raspa 'i racinedda, persica rusciana,
menta si, sciaurusa, dudd' allammiccusa!
- Par'a tia ca tingi cu sta cammurria,
leviti u maciddu, l'or' u prummintia sul'a mia!

- A tia! Tali'ah civu 'i zuccaru,
pi talialla uocchi ci nni vurrìa,
armusa, arzius' a suvirchiarìa,
sdunai ccu' malabbentu!

Vossia, Vossia, 'i cu ci dicinu?
Quannu passia, l'occhi mi sbiddianu,
vurrìa, m' appui m'arrifardia,
vota bi vota spardannum' a bia di fissiu,
parìa furra'n papè: nun ci nn'è!

Servu 'i Vossignurìa,
comu t'annachi, eh suffulizziu ca mi smurrittìa!
- Quannu rigina e quannu serva,
a cu mi tingi iu l'annirica!
- Viziusa, duci e smurfiusa!
- Eh sbinturatu, facitiv'u sangu, arricriu
e taci-maci agnutt'o disìu!

- Bedda, rifardiusa, duci e riddiliusa!
- L'oru u prummintia sul'a mia!

A BASILISSA

- Grappolo d'uva, pesca rubiconda,
sei menta profumata, mora succulenta!
- Sei convinto di potermi abbindolare con
queste continue lusinghe,
ma puoi toglierti il pensiero, la fede al dito
l'ho promessa solo a me stessa!

- Ehi tu! Guarda, che concentrato di
dolcezza,
ci vogliono occhi per guardarla,
conturbante, provocante fino a far male,
ho perso la pace, ho l'argento vivo addosso!

Signora, signora, qual è il vostro nome?
Quando vi vedo camminare per la strada,
mi brillano gli occhi per la felicità,
vorrei tanto avvicinarvi, ma poi mi manca
il coraggio

e ogni volta mi consumo a furia di indugi,
mi sento così stupido: non concluderò mai
nulla!

Vorrei essere il vostro servo,
ogni volta che mi passate accanto, persino
l'aria che sollevate mi fa perdere la testa!
- So essere regina e serva,
quanto mi date, io ve lo restituisco!
- Viziosa, dolce e smorfiosa!
- Povero sciocco, potete soffrire fino a
sanguinare, io mi diverto ancora di più,
ma di nascosto mi nutro del vostro
desiderio!

- Bella e inafferrabile, dolce e vulnerabile!
- La fede al dito l'ho promessa solo a me
stessa!

'U sa' chi priu 'i carusu 'hi haju?
Chi spinnu, ch'a'bbacari ormai m'u scurda'u?
P'un viersu iera riviersu,
u tempu avi' a sbarià...

'U sa' chi scialu strummintaiu?
Dammusi, a usu viscia e all'otta m'ammucciava,
m'agnunav' agnuni, agnuni, agnutticatu,
pi scutari 'nzo chi, a bellu cori, dda lingua 'n su sarbava:
ah chi sbiu ch'avìa!
Di tannu scannalia'u...

'U sa', ddu cauru 'i austu 'nchinu,
e u trimulizzu d'afa a via 'nturciniava,
'un ci pinsava e ora ci pensu:
ah priu ch'avìa,
patruni 'i petri antichi.

Eh malustar' ji'u a scummigghiai!

*Sai qual è una cosa che mi piace fare sin da quando ero bambino?
Un capriccio a cui non ho mai voluto rinunciare?
In un certo senso ero un po' bizzarro,
ma dovevo pur passare il tempo in qualche modo...*

*Sai che divertimento avevo ingegnato?
Come l'aria, mi insinuavo in silenzio tra i dammusi e, quand'era il momento, mi nascondevo,
mi rannicchiavo in un angolo,
per sentire cosa gli altri dicessero pensando di non essere ascoltati:
ah che piacere sciagurato che avevo!
Da allora ho perso quel vizio...*

*Lo sai, quel caldo di pieno agosto,
quando l'afa torrida sembra far tremare la strada,
allora non me ne rendevo conto ed ora, invece, ci penso:
che ricchezza avevo per le mani,
come fossi padrone di pietre antiche.*

Che irrequietezza ho risvegliato in me!

SOPHIANA



MON-JABAL

Ah, lustr' e calura,
sangu ca scurr' e tingi la terra!

*Ah, luce e calore,
sangue che scorre e tinge la terra!*

Ah, ragatu scuru,
niur' arrussica, forz'e ruìna!

*Ah, rantolo scuro,
da rosso si fa nero, potenza e rovina!*

Lentu arrivuddi,
xhiuxhi' e naschia!

*Lentamente ribolle,
soffia e sbuffa!*

Ah, lestu s'adduma,
focu ca luci e ghjinchi la terra!

*Ah, in un attimo si accende,
fuoco che splende e riempie la terra!*

L'azzurru di lu mari
e l'oru di lu chianu
e l'acqua, u ventu, tutti 'nzemi, a dumannà:
"Quann'è ca gghiuorni, Suli,
canciannu a vesti 'o cieli?
Quann'è ca scuri, senz'abbili,
a'mm'a cantà'!".

*L'azzurro del mare
e l'oro del campo di grano
e la pioggia, il vento, tutti insieme a chiedere:
"Sole, quand'è che sorgerai,
cambiando d'abito il cielo?
E quando poi tramonterai,
non saremo tristi e continueremo a cantare".*

Ragatu scuru, lentu s'arrivuddi,
nivu'arrussic', a terra s'addumà'!

*Rantolo scuro, lentamente ribolle,
da rosso si fa nero, la terra si è infuocata!*



SIKANIA

Era carusu e curreva e asciav'oru d'onni pirtusu, quannu n'addrevu, quannu 'n limmu di bif'ri e zalori, ch'era priatu, ch'a' fahara, 'nta via, mi sinti'a ch'era'n re.

Er' astasciuni e furria'umu: "Amuni!" e ammatula ni lisciavumu, ghiusu, a la gibbia, di la timpa, ni calavumu a la saia, m'arricriava ch'i zibbibba e i carrubba, ch'i zorbi e i zammù. Mi fi'urava 'n paradisu, cu' sensiu leggiu e u cori susu durmi'a appriass'a Diu.

E a "Cicca Spanna" e po' a "La Cunta", E a "Lippa Lippa", ni scuri'a a la sira... Tringuli minguli, attrassu ci fu! E attorna: "Accura! Accura!", arrivintannu, assicuta'umu a rua, dda rua ch'i miccius' e u zirliu, scur'o

scuru!

Era 'n criaturi e d'abbasciu 'mpinciv'a' finestra pi uri, op'ra 'i punzedda ddi purtualli e i timuogna e i zammari, a la strasatta, 'i nutricu mi fici firranti e smuscì'u...

E mi fi'uru u paradisu, ddu sensiu liggìu e u cori susu ch'a Diu prumminti'u...

Bon jornu Aulivu! Raccussi, mi nni vaju commu tannu agghicaiu! O' frati Mari, a biatu! Prui'i n'anticchia u to' salì!

Partu littratu, nun mi strubbu, nzimma', nun mi spardu ch'i larmji e i lastimia! Meli 'a junciuta, lenta 'a to naca, 'accabbu: n'angunia. Vucca, nzimma', 'ulissi dirit' addiu!

Ero bambino e correvo e scovavo tesori ovunque,

a volte una tana coi cuccioli appena nati, a volte un vassoio di fichi e azzeruoli,

ero così fiero quando, nell'ora più calda del giorno, uscivo solo per la strada e mi sentivo come un re.

Era estate ed eravamo sempre in giro:

"Andiamo!" e, senza motivo, ridevamo di cuore,

e correvamo giù alla vasca, poi su e dalla collina, di nuovo, scendevamo al canale, mi rimpinzavo di gusto di uva e carrube, di sorbe e anice.

Mi sentivo in paradiso, con la mente leggera e il cuore sempre in alto, dormivo accanto a Dio.

E giocando a "Cicca Spanna" e poi a "La Cunta" E a "Lippa Lippa" facevamo sera...

Barcollavamo per la stanchezza, com'era tardi! E di nuovo a correre: "Attenzione! attenzione!",

ansimando, inseguivamo la strada del ritorno, quella strada, la luce fioca dei lampioni e il canto dei grilli, così buia!

Ero un bambino e in punta di piedi rimanevo incantato alla finestra per delle ore,

mi sembravano disegnate col pennello quelle arance e i covoni di grano e le agavi,

all'improvviso, da bambino sono diventato un adulto, coi capelli bianchi e senza entusiasmo...

Eppure penso a quando mi sentivo in paradiso, la mente leggera e il cuore in alto, che avevo promesso a Dio di mantenere per sempre.

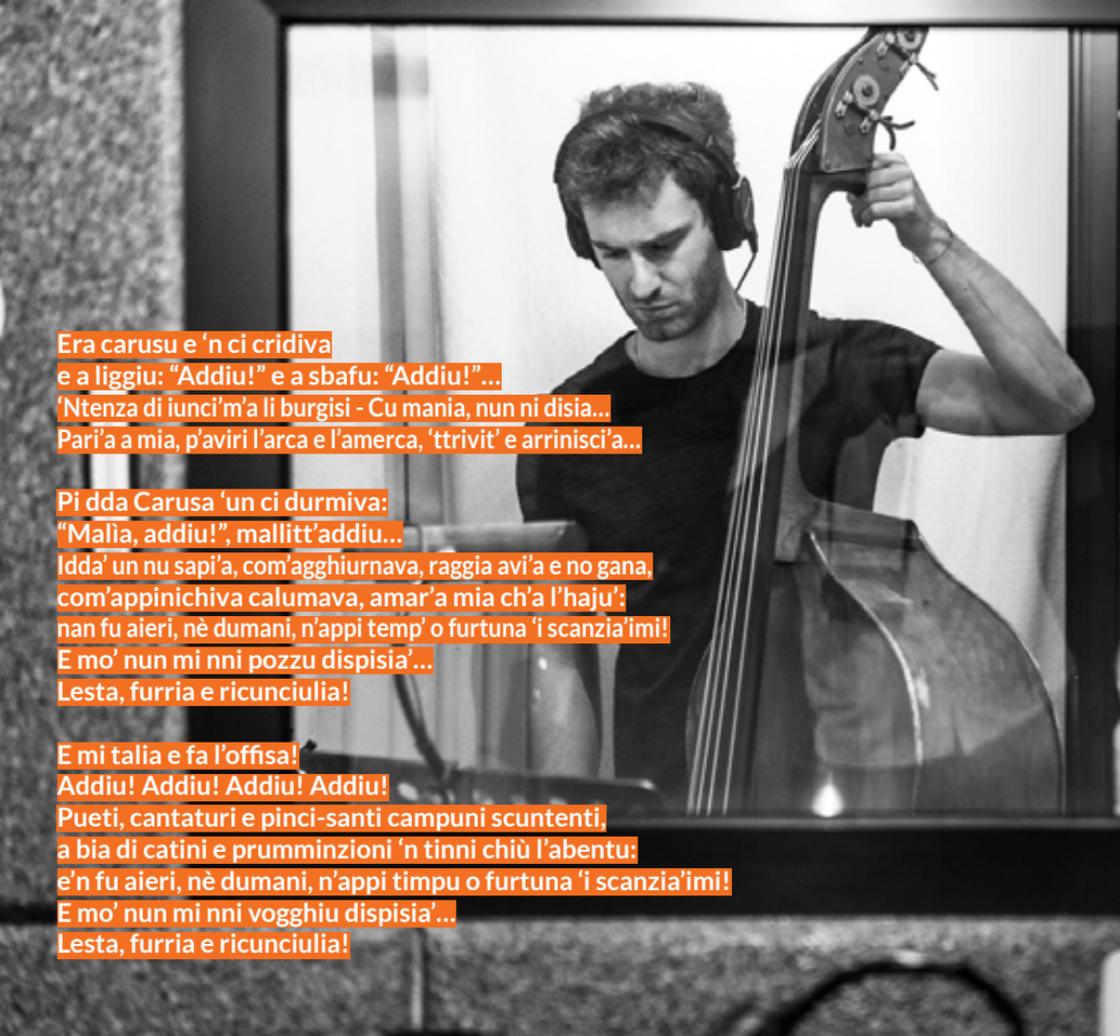
Buongiorno Ulivo! Così, me ne vado, come allora sono arrivato!

Fratello Mare, a presto! Regalami un po' del tuo sale!

Stavolta vado via preparato, non mi dispero, non sia mai, non mi consumo con lacrime e lamenti!

Dolce come il miele è riabbracciarti, come farsi cullare lentamente è stare con te,

separarsi da te è un'agonia, Bocca mia, non sia mai che tu voglia dirle addio!



Era carusu e 'n ci cridiva
e a liggiu: "Addiu!" e a sbafu: "Addiu!"...
'Ntenza di iunci'm'a li burgisi - Cu mania, nun ni disia...
Pari'a a mia, p'aviri l'arca e l'amerca, 'ttrivit' e arrinisci'a...

Pi dda Carusa 'un ci durmiva:
"Malià, addiu!", mallitt'addiu...
Idda' un nu sapi'a, com'agghiurnava, raggia avi'a e no gana,
com'appinichiva calumava, amar'a mia ch'a l'haju':
nan fu aieri, nè dumani, n'appi temp' o furtuna 'i scanzia'imi!
E mo' nun mi nni pozzu dispisia'...
Lesta, furria e ricunciulia!

E mi talia e fa l'offisa!
Addiu! Addiu! Addiu! Addiu!
Pueti, cantaturi e pinci-santi campuni scuntenti,
a bia di catini e prumminzioni 'n tinni chiù l'abentu:
e'n fu aieri, nè dumani, n'appi timpu o furtuna 'i scanzia'imi!
E mo' nun mi nni vogghiu dispisia'...
Lesta, furria e ricunciulia!

AMATA NUARA, AMARA SCIARA

Ero bambino e non ci credevo,
a cuor leggero dicevo: "Addio!", con arroganza dicevo: "Addio!"...
Avevo così tanta voglia di riscattarmi – mi dicevano "Chi è ricco, non desidera"...
Ero convinto che, per avere tutto ciò che desideravo, bastassero un po' di audacia e faccia tosta...

Per quella Ragazza, però, non dormivo,
"Maliarda, addio!", maledetto quell'addio...
Lei non lo sapeva che, non appena sorgeva il sole, avevo solo rabbia e nessuna energia,
solo addormentandomi mi calmavo un po', povero me, ché ho questa croce!
Non fu ieri, né domani, non ho avuto il tempo o la fortuna di non farmi colpire (dalla nostalgia)!
E adesso non ne posso più fare a meno...
Veloce, gira e fammi riconciliare con lei!

Ed ha il coraggio di guardarmi e fare l'offesa!
Addio! Addio! Addio! Addio!
Poeti, cantanti e madonnari sono sempre infelici,
fu a furia di speranze e promesse che perdetti la pace:
non fu ieri, né domani, non ho avuto il tempo o la fortuna di non farmi colpire (dalla nostalgia)!
E adesso non ne voglio più fare a meno...
Veloce, gira e fammi riconciliare con lei!

I SANTI E I FEDELI

“Santa cittarina, nni sta vara pari na riggina!”,
“Aita! Patruna!”, u capu appressu jetta li vanniuna,
sciumi ri cannili a crescimogna,
addumannannu prici:
“Ppi carità, Taliati ccà!”

“Santa Rusulia, faciti’ a grazia, pi l’armuzza mia!”,
a li quattru cantuner’ i musicanti cu la Santa arreri,
calancuni i pilligrini u Monti acchianan’all’apperi,
“Ppi carità, Taliati ccà!”

Jinn’annannu, nenji isannu...

Sutta ri stu cieli lastimiannu agnun’u so pinzeri,
puvir’e burgisi, malandrini, sperti e

minzugneri,
“Armi, ArmuzziSsanti, simmu nenti, Vua ca siti Ranni:
Ppi carità, taliati ccà!”

Jinn’annannu - Talè cchi c’è di genti nenji isannu - ppi la via!
sciumi ri cannili! - Paisan’e furisteri!
A li quattru - Eh sciaur’è abbiatu:
cantuneri - abbagnum’e
calancuni i genti! - friut’i cassateddi!

Viva! Viva! Ah! Nisciti! Curriti! Cantàti!
Di zabbàri e vucciria,
scura e mutusa, arbaria,
nuddu, è u veru, t’assimigghia,
comm’a mmia!

Genti! Curriti!
Cantàti! Evviva!

“Santa della città, in questo fercolo sembrì una regina!”,

“Agata! Patrona!”, urla il capo guidando la processione,

fiumi di candele, in abbondanza, ciascuna a chiedere una grazia:

“Per carità, guardate giù!”

“Santa Rosalia, concedetemi la grazia, per amor dell’anima mia!”,

ai quattro canti, la banda suona, precedendo il fercolo con la Santa, pellegrini, a frotte, salgono a piedi su per il Monte Pellegrino:

“Per carità, guardate giù!”

E si cammina in processione, sollevando litanie e preghiere...

Sotto questo cielo, ciascuno soffre per le proprie pene,

che sia povero o borghese, che sia onesto o brigante e bugiardo,

“Anime, Anime Sante, noi siamo niente, ma Voi che siete grandi:

Per carità, guardate giù!”

E si cammina in processione - Guarda quanta gente sollevando litanie e preghiere - per la strada!

fiumi di candele! - Gente di paese e forestieri!

Ai quattro - E quanti profumi nell’aria: Canti - zuppa di lumache frotte di persone - e cassatelle fritte!

Viva! Viva! Ah! Uscite! Accorrete! Cantate! (Terra) di agavi e baldoria rumorosa, ma anche scura e taciturna, dolce come l’arbaria, nessuno al mondo, è vero, ti assomiglia come me!

Gente! Accorrete tutti! Cantate! Evviva

ACQUA



'N cantu blu, caritusu i dammusi vasa
rispittusu,
una va, una veni, gucci' a guccia, v'a
mutia u tirreni.

Uocchi o'scuru, nnu respiru:
linfa biniritta,
s'abbannuna a la terra.

Chiovi. Ascuta:
u cielu chianci,
cu li so frischi larmji,
amurusu, jinchi u mari.
Nnji so longhi vrazza,
ddocu si perdi e va unn'e gghiè.

Ora ch'allesi,
un pocu i rizzittu
e fimmini ca speranu,
ch'i manu 'ncapu' pettu
e l'uocchi muoghji o' cieli.

*Un canto blu, pieno di carità, bacia
delicatamente i dammusi,
una va, una viene, goccia dopo goccia, nutre
la campagna.*

*Occhi nel buio, all'improvviso un respiro:
linfa benedetta
che si abbandona alla terra.*

*Piove. Ascolta:
il cielo piange,
con le sue fresche lacrime,
amorevolmente, riempie il mare.
Nelle sue lunghe braccia,
è lì che si perde e raggiunge ogni cosa.*

*Non appena spioverà,
tutto sarà come prima
e le donne torneranno a sperare,
con le mani sul petto
e gli occhi bagnati rivolti al cielo.*

ACQUA DAVANT'E VENTU DARRERI

Ci 'u binidic' acqua di navant'e ventu darrerri!

Eh, accuntu ha statu munnu e 'ussì sarà: cù cchiù sapi menu sapi!

C'è cu è omu e cu è nutricu, u 'gnuri e u malandrinu 'nsemi nu jardinu, c'è cu fa Giufà c'u bonu e agniddu c'u sidon e a sanfasò è cainu, c'è chinicchienacchi ugn'è:

u rispettu è misuratu e sulu cu lu porta bonu, l'avi annunca arrè bonu purtatu!

C'è cu scinni di la puppa e acchiana di la prua e cadi sempri tisu...

Neh, "Si ficiru li ficu!", diciva l'anticu,

ricorda 'nsegnamentu: u bonu e malu tempu 'un dura tuttu tempu!

Teh! Ci 'u binidic' acqua di navant'e ventu narreri!

Eh, accuntu ha statu munnu e 'ussì sarà: Glori' a'i Sant' e 'mort' a'i vivi!

C'è cu acchiana 'i capurali e 'nfossa i niglittari e a sparti si ni prjia, si ppi scantu di li cialu! n simin'a linusa, scordit'a cammisa, paru cu paru iunci e mangit' a to spisa!

Teh! Ci 'u binidic' acqua di navant'e ventu narreri!

A buon rendere, acqua davanti e vento dietro!

Eh, intanto il mondo è sempre stato così e sempre così sarà: chi è convinto di sapere di più, sa sempre meno degli altri!

C'è chi è uomo e chi è bambino, il signore e il malandrino, tutti insieme in questo giardino, c'è chi fa il prepotente col più debole e l'agnello col più forte e a modo suo si sente cattivo, c'è che questo non è un discorso senza senso: il rispetto è misurato e solo chi lo porta al prossimo, lo riceve in egual misura!

C'è chi scende dalla poppa e sale dalla prua e cade sempre in piedi... ma gli antichi dicevano "Sono maturati i

fichi!", ricorda il loro insegnamento: né il buono né il cattivo tempo durano per sempre!

A buon rendere, acqua davanti e vento dietro!

Eh, intanto il mondo è sempre stato così e sempre così sarà, si rende gloria ai Santi e si augura la morte ai vivi!

C'è chi si promuove caporale e inferisce su chi non ha nulla e se ne vanta pure, ma se, per paura dei corvi, non semini il lino, non potrai mai avere la tua camicia, Perciò, accompagnati sempre a persone degne della tua stima e godi dei frutti del tuo lavoro!

A buon rendere, acqua davanti e vento dietro!

HABIBT MIO SANGUE

- Xhiau'r'i addauru, paci d'erba e petra,
ventu vivu, com'un cori 'i carni,
coppa d'oru, arina e feli:
'n fazzu ca partu e moru?

- Statti ccan' e nun partiri mai,
nica nica, a lu ma xhiancu stai,
sangu miu, nun t'arrassà',
ca ti sentu scantata e persa.

Cuncùmiu d'echi e vuci stanchi,
m'arrusbigghiai e vittì ca
scavast' u cielu d'a so luna e d'a speranza,
ppi la to mancanza.

Com'a'n xhiuri ca nun pò' spicà',
com'a notti, ca nun vò' gghiurnà',
né pirchì, né unni ma',
t'amu senza ca sacciu comu.

- Profumo di alloro, pace di erba e pietra,
vento vivo come un cuore di carne,
coppa d'oro, sabbia e fiele:
non è che parto e poi muoio?

- Resta qui e non partire mai,
piccola piccola, rimani qui al mio fianco,
sangue mio, non ti allontanare,
ché ti sento impaurita e smarrita.

- Confusione di echi e voci stanche,
mi sono risvegliata e mi sono resa conto
che hai scavato dal cielo la luna e la speranza,
per la tua mancanza.

Come un fiore che non può sbocciare,
come la notte che non vuole farsi giorno,
né dove, né perché,
ti amo senza sapere come.



JAZZY RECORDS

DNA siciliano, spirito internazionale. Jazzy Records è l'etichetta discografica indipendente che promuove i migliori talenti della scena jazz contemporanea con un'attenzione speciale ai musicisti che vivono, amano o incontrano la Sicilia lungo il proprio percorso artistico.

Visitate il nostro sito, consultate il catalogo e acquistate online le nostre edizioni.

www.jazzy-records.com

 **YouTube** Iscrivetevi al Canale YouTube di Jazzy Records

 **iTunes**



 **Google play**





